



MEMORIA DE LAS ACCIONES DESARROLLADAS  
PROYECTOS DE MEJORA DE LA CALIDAD DOCENTE  
VICERRECTORADO DE PLANIFICACIÓN Y CALIDAD  
X CONVOCATORIA (2008-2009)



**DATOS IDENTIFICATIVOS:**

**Título del Proyecto**

Actualización de la asignatura de Aerobiología y su presentación en Inglés y Francés. REF 08ª2042

**Nombre y apellidos**

**Código del Grupo Docente**

**Coordinador/a:**

Carmen Galán Soldevilla

12

**Otros participantes:**

Eugenio Domínguez Vilches

Herminia García Mozo

Purificación Alcazar Teno

**Asignaturas afectadas**

**Nombre de la asignatura**

**Área de Conocimiento**

**Titulación/es**

Aerobiología

Ciencias Experimentales

Lic. Ciencias Biológicas

**Resumen del desarrollo del Proyecto**

**1. Introducción** (justificación del trabajo, contexto, experiencias previas etc.)

El Plan Estratégico de la Universidad de Córdoba contempla repetidamente la necesidad de que los estudiantes dominen una segunda lengua.

Así, en el Eje Estratégico 1 (Formación Integral), Línea Estratégica 1.1. (Mejora de las enseñanzas de grado), la Iniciativa A4 (Definición de procedimientos de acreditación obligatoria de una lengua extranjera antes de acceder al último curso de los estudios de Grado) contempla las siguientes actividades:

- Realización de pruebas orales y escritas obligatorias que permitan evaluar la adecuada adquisición de conocimiento en la lengua extranjera.
- Inclusión en los Planes de estudios de al menos una asignatura impartida en una segunda lengua.
- Establecimiento de incentivos al profesorado para la impartición de un porcentaje de asignaturas en los Planes de estudios en una segunda lengua.

- Facilitar el desarrollo de programas internos y externos dirigidos a la adquisición de la competencia en una segunda lengua extranjera.

Por otra parte, dentro de la Línea Estratégica 1.2. (Mejora de las enseñanzas de postgrado), en la Iniciativa A5 (Internacionalización de los programas de Máster y Doctorado) se contempla como actividad la "Incentivación de la oferta de programas en una segunda lengua".

Finalmente, en el Eje Estratégico 3 (Internacionalización y Compromiso Social), Línea Estratégica 3.1 (Política de internacionalización), la Iniciativa A.3 (Fomento de la UCO como destino de estudiantes extranjeros), contempla la "Potenciación e incentivación de títulos de postgrado impartidos en inglés".

## **2. Objetivos** (concretar qué se pretendió con la experiencia)

En este sentido desde nuestro papel como profesores de una asignatura "Aerobiología" impartida en el último año de la Licenciatura de Ciencias Biológicas queremos ofertar a los alumnos la posibilidad de obtener un material de la asignatura actualizado y traducido al inglés y al francés.

## **3. Descripción de la experiencia** (exponer con suficiente detalle lo realizado en la experiencia)

Se han actualizado los contenidos de la asignatura de Aerobiología mediante consultas bibliográficas tanto en nuevos libros publicados sobre el tema, como en bases de datos de publicaciones científicas y publicaciones online. También se han incluido nuevas imágenes y gráficos tanto propias como tomadas de webs públicas para ofrecer una presentación más amena y clara de los temas.

Por otro lado, se tradujeron los contenidos teóricos de la asignatura a dos idiomas: inglés y francés. La traducción ha corrido a cargo de los investigadores del grupo, con amplia experiencia científica y docente en estas lenguas en el ámbito de la Aerobiología.

Con los temas traducidos se ha realizado un CD que se adjunta a esta memoria y que se entregará a los alumnos de la asignatura, bien a través de soporte electrónico o a través del aula virtual.

La disponibilidad de los temas de la asignatura en estos idiomas potenciará la adquisición de una mayor competencia en una lengua extranjera de los alumnos, lo que les beneficiará a la hora de cursar Cursos de Postgrado y Másteres, y Doctorados internacionales. Así mismo este proyecto facilitará la tarea a los alumnos extranjeros (ej. Programa Erasmus) que cursen la asignatura.

Por otro lado los participantes en este proyecto imparten de forma habitual clases y conferencias sobre esta asignatura en cursos internacionales donde los temas preparados tendrán una gran difusión a nivel internacional.

#### **4. Materiales y métodos** (describir la metodología seguida y, en su caso, el material utilizado)

Se ha utilizado tanto el material bibliográfico detallado en el último apartado como información online de temas actuales relacionados con los efectos directos en la sociedad del transporte de partículas (alergias, criminología, efecto del cambio climático, etc...).

El trabajo se ha repartido dedicándose uno de los investigadores a la actualización de los temas, otro a la traducción al inglés y otro a la traducción en francés. El último de ellos se ha encargado de una revisión y homogeneización general de los mismos.

Se han usado programas informáticos de traducción para apoyo de los investigadores, así como diccionarios.

#### **5. Resultados obtenidos y disponibilidad de uso** (concretar y discutir los resultados obtenidos y aquéllos no logrados, incluyendo el material elaborado y su grado de disponibilidad)

Los resultados obtenidos se muestran en el CD adjunto. Se ha de mencionar que en la traducción al inglés sólo se han podido incluir 14 de los temas por problemas técnicos que borraron el resto. Se está trabajando para que la finalización de los mismos sea breve y se les ofrezca a los alumnos lo antes posible.

**6. Utilidad** (comentar para qué ha servido la experiencia y a quienes o en qué contextos podría ser útil)

Ha sido una experiencia muy útil para poner al día esta asignatura y darle un enfoque más atractivo y actual que esperamos guste a los alumnos. Durante este mismo mes de Septiembre se han utilizado algunos de los temas para impartir docencia en el 9th European Basic Course on Aerobiology impartido en Évora (Portugal) del 2 al 9 de septiembre de 2009.

**7. Observaciones y comentarios** (comentar aspectos no incluidos en los demás apartados)

**8. Autoevaluación de la experiencia** (señalar la metodología utilizada y los resultados de la evaluación de la experiencia)

La autoevaluación sería totalmente positiva, a la espera de ver la respuesta de los alumnos durante la utilización de los temas en este nuevo curso.

**9. Bibliografía**

Domínguez, E.; Ubera, J.L. & Galán, C. (1984). Polen alergógeno de Córdoba. Caja de Ahorros de Córdoba.

Edmonds, R.L. (1979). Aerobiology. The Ecological Systems Approach. Dowden, Hutchinson & Ross. Pennsylvania.

Grant-Smith, E. (1984). Sampling and identifying allergenic pollens and mold. Blewstone Press. Texas.

Grant-Smith, E. (1986). Sampling and identifying allergenic pollens and mold (vol. II). Blewstone Press. Texas.

Gregory, P.H. (1973). Microbiology of the atmosphere. Leonard Hill. London.

Mandrioli, P.; Comtois, P. & Levizzani, V. (eds.) (1998). Methods in Aerobiology. Pitagora Editrice. Bologna.

Strahler, A.N. & Strahler, A.H. (1989). Elements of Physical Geography. John Wiley & Sons. New York.

Valdés, B.; Díez, M.J. & Fernández, I. (1987). Atlas polínico de Andalucía Occidental. Universidad de Sevilla.

Páginas web:

Asociación Española de Aerobiología (AEA)

<http://webdeptos.uma.es/biolveg/02aer/00haer/aeaind.html>

Conceptos básicos sobre meteorología de la contaminación del aire

[http://www.cepis.opsoms.org/bvsci/e/fulltext/meteoro/lecc4/lecc4\\_2.html](http://www.cepis.opsoms.org/bvsci/e/fulltext/meteoro/lecc4/lecc4_2.html)

European Aeroallergen Network (EAN) <http://www.univie.ac.at/ean/>

International Association for Aerobiology (IAA) <http://www.isao.bo.cnr.it/aerobio/iaa/index.html>

Lecciones Hipertextuales de Botánica <http://www.biologie.uni-hamburg.de/b-online/ibc99/botanica/presenta.htm>

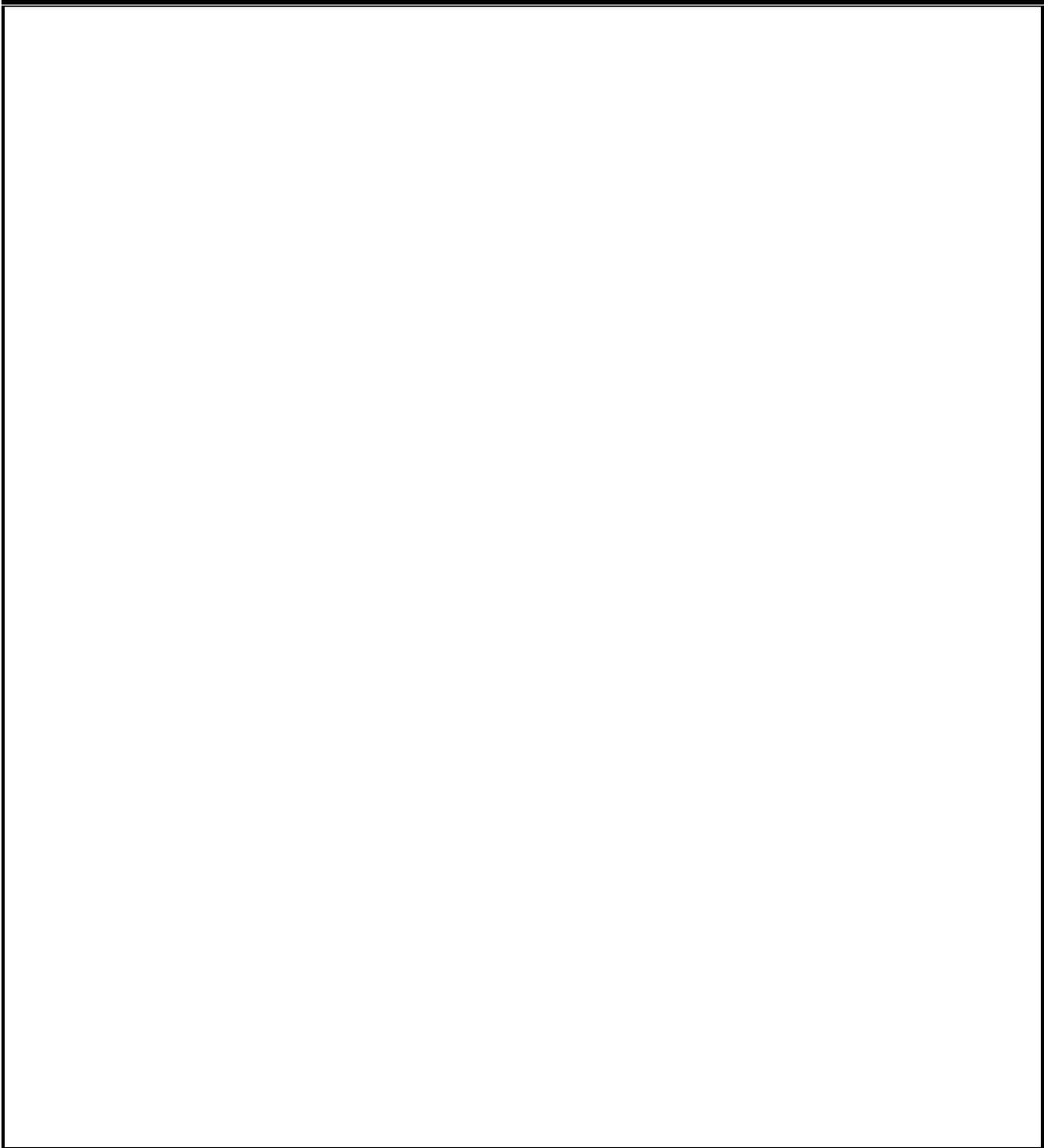
Pan-American Aerobiology Association (PAAA) <http://www.paaa.org/>

Red Española de Aerobiología (REA) <http://www.uco.es/rea>

Red Andaluza de Aerobiología (RAA) <http://www.uco.es/raa>

**Lugar y fecha de la redacción de esta memoria**

Córdoba 28 de Septiembre de 2009



## **MEMORIA DE LA ACCIÓN**

### **Especificaciones**

*Utilice estas páginas para la redacción de la Memoria de la acción desarrollada. La Memoria debe contener un mínimo de cinco y un máximo de diez páginas, incluidas tablas y figuras, en el formato indicado (tipo y tamaño de fuente: Times New Roman, 12; interlineado: sencillo) e incorporar todos los apartados señalados (excepcionalmente podrá excluirse alguno). En el caso de que durante el desarrollo de la acción se hubieran producido documentos o material gráfico dignos de reseñar (CD, páginas web, revistas, vídeos, etc.) se incluirá como anexo una copia de buena calidad.*

### **Apartados**

**10. Introducción** (justificación del trabajo, contexto, experiencias previas etc.)

**11. Objetivos** (concretar qué se pretendió con la experiencia)

**12. Descripción de la experiencia** (exponer con suficiente detalle lo realizado en la experiencia)

**13. Materiales y métodos** (describir la metodología seguida y, en su caso, el material utilizado)

**14. Resultados obtenidos y disponibilidad de uso** (concretar y discutir los resultados obtenidos y aquéllos no logrados, incluyendo el material elaborado y su grado de disponibilidad)

**15. Utilidad** (comentar para qué ha servido la experiencia y a quienes o en qué contextos podría ser útil)

**16. Observaciones y comentarios** (comentar aspectos no incluidos en los demás apartados)

**17. Autoevaluación de la experiencia** (señalar la metodología utilizada y los resultados de la evaluación de la experiencia)

**18. Bibliografía**

**Lugar y fecha de la redacción de esta memoria**

Córdoba 28 de Septiembre de 2009